

# E10 - Misty Hollow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Aya**

The first victim, Nadia, was your  
granddaughter, wasn't she?

**[00:06] Aya**

Do you have any idea why she was targeted?

**[00:08] Holgar**

No.

**[00:09] Aya**

All of the victims are  
young women. Any idea why?

**[00:14] Holgar**

I assume that the culprit likes young women.

**[00:18] Aya**

But these incidents are too systematic.

**[00:21] Aya**

They happened once every four months,

**[00:23] Aya**

killed in the same weather,  
in the same way.

**[00:26] Holgar**

What are you getting at?

**[00:28] Aya**

I'm saying that the culprit may have a  
motive other than sating their hunger.

**[00:34] Aya**

But we can set that aside for now.

**[00:37] Aya**

Do you...

**[00:41] Aya**

believe that the culprit  
is someone in the village?

**SIGN** Misty Hollow

**SIGN** Episode Ten

**[02:17] Holgar**

I do not.

**[02:19] Holgar**

Just as wolves are only  
born from other wolves,

**[02:22] Holgar**

werewolves are only born  
from other werewolves.

**[02:25] Holgar**

Most of the villagers were born  
and raised in this village.

**[02:30] Holgar**

The only possibly suspicious ones would be  
the outsiders who've settled here.

**[02:36] Holgar**

Heinemann the doctor.

**[02:38] Holgar**

Cnut the engineer.

**[02:40] Holgar**

Alma the artist.

**[02:43] Holgar**

I tested those three.

**[02:46] Holgar**

Werewolves are monsters that defy reason.

**[02:49] Holgar**

It's difficult to see through them  
if they are disguised as humans.

**[02:54] Holgar**

But they are different  
from us in several ways.

**[02:58] Holgar**

For example...

**[02:59] Aya**

How keen their senses are.

**[03:01] Holgar**

Correct.

**[03:03] Holgar**

For example, we made them smell  
a pungent golden-rayed lily,

**[03:07] Holgar**

or banged pots and pans near their ears.

**[03:10] Holgar**

A werewolf would be startled  
into revealing themselves.

**[03:14] Holgar**

But all three of them were fine.

**[03:18] Holgar**

Which means there are no werewolves  
amongst the villagers.

**[03:21] Aya**

You seem very knowledgeable  
about werewolves.

**[03:25] Holgar**

The greatest weapon werewolves  
have is their blood.

**[03:29] Holgar**

They evolve.

**[03:32] Holgar**

They control their lineage.

**[03:34] Holgar**

They are careful about who breeds with whom  
in pursuit of producing the strongest child.

**[03:40] Holgar**

They have this all figured out when  
they mate and create offspring.

**[03:46] Holgar**

That's how they became so powerful.

**[03:49] Holgar**

Silver and holy water don't  
work on the latest generation.

**[03:53] Aya**

And that's the result  
of their selective breeding?

**[03:56] Tsugaru**

What should we do, Shizuku-san?  
Sounds like silver's not gonna work.

**[04:01] Tsugaru**

Guess there's nothing we can do, then.

**[04:03] Holgar**

That's not true.

**[04:06] Holgar**

You can go after them in their human forms.

**[04:09] Holgar**

You can target their eyes or their mouths.

**[04:12] Holgar**

Or you can set them on fire.

**[04:14] Tsugaru**

Oh, thank goodness.

**[04:15] Tsugaru**

I guess they're a little more  
killable than Master here.

**[04:18] Tsugaru**

But eventually, they might  
also become resistant to fire.

**[04:22] Tsugaru**

Who knows what will happen

once a Kindsführer is born?

**[04:27] Tsugaru**

Kindsführer?

**[04:29] Holgar**

It's a legend.

**[04:31] Holgar**

The ultimate werewolf that results from all their selective breeding.

**[04:35] Holgar**

That's what they call it.

**[04:38] Holgar**

A werewolf that's faster, tougher, smarter, and more powerful.

**[04:45] Holgar**

It is their god.

**[04:48] Aya**

You stated that silver won't work on them.

**[04:50] Aya**

It sounds like you've seen one it didn't work on yourself.

**[04:54] Holgar**

Well, I did.

**[04:56] Aya**

Is this the incident from eight years ago?

**[04:58] Holgar**

Yes. That mother and child were also outsiders.

**[05:02] Aya**

Mother and child?

**[05:04] Holgar**

A woman and the daughter she gave birth to.

**[05:08] Holgar**

They had us completely fooled.

**[05:12] Tsugaru**

Mayor, are you sad about Louise being kidnapped?

**[05:17] Holgar**

Louise was our village's guardian angel.

**[05:21] Holgar**

She's what gave us hope.

**[05:26] Holgar**

If she dies, I don't know what we will do.

**[05:33] Jutte**

Louise!

**[05:34] Aya**

By the way, how did you find the werewolf eight years ago?

**[05:38] Holgar**

It was Louise. She saw through them.

**[05:47] Cnut**

She never said much, but she  
was a mysterious child.

**[05:51] Cnut**

I can't believe Louise was attacked, too.  
She was this village's hero.

**[05:56] Aya**

Because she found the  
werewolves eight years ago?

**[05:59] Cnut**

Yes.

**[06:00] Aya**

The mayor informed me that you  
knew the most about it.

**[06:04] Cnut**

Knew the most about it?

**[06:06] Cnut**

I'm just a victim.

**[06:08] Cnut**

That woman tricked me.

**[06:13] Cnut**

Thirteen years ago...

**[06:16] Cnut**

I found a woman unconscious in the forest.

**[06:19] Cnut**

She had beautiful silver hair.

**[06:22] Cnut**

She was clearly in bad shape, and her  
body was covered in terrible wounds.

**[06:26] Cnut**

Her belly was also slightly swollen.

**[06:29] Cnut**

When I asked her what her  
name was, she said it was Rosa.

**[06:31] Cnut**

When I asked her where she was from,  
she just told me that she ran away from home.

**[06:38] Cnut**

Back then, the other villagers  
were more accepting of outsiders.

**[06:41] Cnut**

We had thought that she must've  
worked at some mansion

**[06:45] Cnut**

and been fired for having

an affair or something.

**[06:49] Cnut**

Rosa gradually recovered,

**[06:52] Cnut**

and six months later,  
she gave birth to a girl.

**[06:55] Cnut**

Her name was Jutte.

**[06:57] Cnut**

Thinking back on it now, there were  
a lot of things that were unnatural.

**[07:01] Cnut**

She didn't leave the house much, and we'd  
hear howls from the forest more often.

**[07:07] Cnut**

When Rosa was a human, she was a  
mild-mannered and intelligent woman.

**[07:12] Tsugaru**

Did you have feelings for her?

**[07:14] Cnut**

Yes, well...

**[07:16] Cnut**

Thankfully, everything came to light  
before I made a terrible mistake.

**[07:22] Cnut**

Eight years ago, the day  
before the spring festival...

**[07:26] Cnut**

Rosa came running  
and defended her daughter.

**[07:30] Cnut**

We took up sticks and knives

**[07:32] Cnut**

and beat the living daylights out of them.

**[07:36] Aya**

I wonder how Louise realized  
Jutte's true identity.

**[07:41] Cnut**

She said she was in the forest,  
picking flowers, when Rosa appeared

**[07:45] Cnut**

and called out to her, thinking  
that Louise was her daughter.

**[07:50] Cnut**

And then she said,

**[07:51] Cnut**

"Even if you smell a pungent flower,

make sure you don't show your ears."

**[07:58] Cnut**

Louise thought that was strange,  
so she apparently gave it a try.

**[08:01] Tsugaru**

And you're sure those werewolves are dead?

**[08:05] Cnut**

Of course. I was tasked with identifying  
their burnt remains the next day.

**[08:12] Cnut**

I saw the bones of a giant  
therianthrope and a small animal.

**[08:18] Aya**

Who do you think is behind the incidents  
that are happening right now, Cnut?

**[08:23] Cnut**

They have every right to think  
that outsiders are suspicious.

**[08:27] Cnut**

But I'm not the culprit.

**[08:29] Cnut**

I don't think Doctor Heinemann could  
do anything like that either.

**[08:33] Cnut**

Which leaves...

**[08:36] Alma**

Stay still for me, okay?

**[08:38] Aya**

Oh, you needn't worry.  
I have no way of moving.

**[08:42] Alma**

I think it was about five years ago...

**[08:44] Alma**

I came here to draw the waterfall,  
and then just ended up living here.

**[08:48] Alma**

Have you taken in the view? It's amazing.  
It was love at first sight.

**[08:52] Aya**

I saw your art at Gustav's place.  
You're quite talented.

**[08:57] Alma**

Thanks. I actually come from a family  
of artists, and even went to school for it.

**[09:03] Aya**

Do you like drawing girls?

**[09:06] Alma**

Ah...

**[09:07] Alma**

These are the girls who were killed.

**[09:11] Alma**

Their families asked me to do  
portraits of them after they passed.

**[09:14] Alma**

Nadia, Fine, Rita...

**[09:18] Aya**

Who do you think is the murderer?

**[09:21] Alma**

I don't think it's any of the villagers.

**[09:23] Alma**

It could just be a violent wolf.

**[09:27] Alma**

I see it every once in a while.

**[09:30] Alma**

It's always early in the morning  
or right after the sun goes down.

**[09:33] Alma**

It runs so quickly into the forest...

**[09:36] Alma**

A beautiful golden wolf.

**[09:39] Tsugaru**

Golden? Well, that's definitely rare.

**[09:42] Tsugaru**

Maybe it's the master of the mountain.

**[09:44] Aya**

Or perhaps a werewolf transformed.

**[09:47] Aya**

Are there any other villagers  
who have seen this wolf?

**[09:50] Alma**

Don't think so. I mean, I live  
on the outskirts of the village.

**[09:55] Aya**

It appears that the villagers  
are suspicious of you, Alma.

**[09:58] Alma**

Ah, I figured. Well, that's no good.

**[10:02] Alma**

And what do you think, Aya?  
Do you think I'm behind this?

**[10:06] Aya**

I can't say for certain yet,  
but I've learned two things.

**[10:12] Aya**

You're lying about coming  
from a family of artists,

**[10:14] Aya**

and that you went to school for art.

**[10:17] Aya**

You're holding that charcoal like a pencil.

**[10:21] Aya**

Someone who'd studied art would  
hold it with two fingers.

**[10:25] Aya**

You must've learned to draw on your own.

**[10:30] Alma**

I actually don't have a family.

**[10:33] Alma**

I was abandoned by my  
parents when I was little.

**[10:36] Alma**

But it's embarrassing to admit it.

**[10:39] Alma**

I'm not lying about how  
much I love art, though.

**[10:44] Aya**

Thank you.

**[10:45] Aya**

It's drawn quite nicely.  
Don't you think so, Tsugaru?

**[10:48] Tsugaru**

I'll set this drawing on the  
altar once you die, Master.

**[10:51] Aya**

I'd love that.

**[10:53] Aya**

Unfortunately, I'm quite immortal.

**[10:57] Alma**

Say, Aya. How does it feel  
to not be able to die?

**[11:00] Aya**

It would honestly bore you to death.

**[11:03] Alma**

I see.

**[11:04] Alma**

Then maybe it was a waste to draw you.

**[11:07] Alma**

I think art exists to leave a  
record of things that change.

**[11:11] Aya**

Change, you say?

**[11:13] Alma**

Yeah.

**[11:14] Alma**

Louise had been changing a lot lately, too.

**[11:19] Alma**

It was always fun watching her.

**[11:25] Tsugaru**

This is definitely better than Mount Atago.

**[11:33] Tsugaru**

So that's the hollow...

**[11:35] Tsugaru**

Definitely looks like some  
monsters live down there.

**[11:39] Aya**

I wonder if those are the  
burnt remains of the tower.

**[11:44] Tsugaru**

Hmm...

**[11:47] Tsugaru**

Can't say there's anything  
too interesting here.

**[11:50] Shizuku**

He'd mentioned that the werewolf named Rosa  
said that she had run away from home...

**[11:54] Shizuku**

I wonder where she came from.

**[11:57] Aya**

Who knows? Perhaps she was  
living among humans, or...

**[12:03] Aya**

Perhaps she lived in the werewolf village.

**[12:07] Tsugaru**

Oh?

**[12:08] Aya**

Is something the matter?

**[12:10] Tsugaru**

No, it's nothing.

**[12:21] Aya**

I heard that you examined  
the mayor last night.

**[12:24] Heinemann**

Yes.

**[12:25] Heinemann**

On my way home, I ran into Gustav...  
And then, the incident happened.

**[12:30] Heinemann**

I heard Louise scream,

but I couldn't do anything.

**[12:35] Heinemann**

Miss Rindo, please solve  
this case immediately!

**[12:39] Heinemann**

I'll do anything I can to help!

**[12:42] Aya**

Then I'm going to ask  
something rather forward...

**[12:46] Aya**

Gustav and his wife, Deborah...

**[12:48] Aya**

How have they treated Louise up until now?

**[12:52] Heinemann**

What are you getting at?

**[12:53] Aya**

Her wheelchair.

**[12:55] Aya**

The wheels and armrests  
were both dirty from use,

**[12:59] Aya**

but the push handle on the back was clean.

**[13:02] Aya**

It appears that she got around the  
house mostly without any help.

**[13:07] Aya**

Admirable self-reliance, but if  
you look at it another way...

**[13:11] Heinemann**

Are you trying to say that  
Louise was being neglected?

**[13:15] Aya**

I wouldn't go that far, but I wonder  
if she was hard to approach.

**[13:21] Aya**

She's this village's  
guardian angel, isn't she?

**[13:24] Heinemann**

I can't say you're wrong.

**[13:27] Aya**

Did she ever leave her house on her own?

**[13:30] Heinemann**

No. Whenever she went out, someone would...

**[13:33] Heinemann**

Oh, come to think of it, I believe  
it was about a year and a half ago...

**[13:37] Heinemann**

Louise disappeared while Gustav and Deborah were out, and we all panicked.

**[13:44] Heinemann**

We found her safe that evening.

**[13:47] Heinemann**

Her wheelchair got stuck in the mud by the river, and she couldn't move.

**[13:51] Heinemann**

We asked her how it happened,

**[13:54] Heinemann**

and she said that she was trying to go to Alma's house.

**[13:59] Heinemann**

You saw a drawing of Louise at Gustav's house, didn't you?

**[14:02] Heinemann**

She apparently took a liking to it and wanted to see Alma's other works.

**[14:07] Aya**

Louise must've been so scared at the riverside that she couldn't even yell.

**[14:11] Aya**

She must've wanted to go home immediately.

**[14:13] Heinemann**

True, she did seem that way.

**[14:16] Heinemann**

She stayed in bed for quite a while after.

**[14:19] Heinemann**

I guess detectives speak as though they saw it all go down.

**[14:24] Aya**

Yes, when they're things I'm certain of.

**[14:38] Tsugaru**

Couldn't they have made these easier to chew?

**[14:41] Aya**

Oh, things are becoming much easier to swallow.

**[14:44] Aya**

It's an interesting flavor indeed.

**[14:46] Tsugaru**

This is pretty sweet, if you ask me.

**[14:48] Heinemann**

Oh, goodness!

**[14:49] Aya**

What are you talking about?

**[14:50] Heinemann**

To think you'd come to our little village!

**[14:52] Heinemann**

Please, come in!

**[15:04] All**

Ah.

**[15:17] Alice**

Not afraid to risk your life?

**[15:19] Alice**

You sure got an interesting way of fighting, Cage User.

**[15:23] Tsugaru**

Once an Edo boy, always an Edo boy. We're pretty careless.

**[15:26] Shizuku**

If only you had actually been shot.

**[15:28] Tsugaru**

What was that, Miss Shizuku?

**[15:30] Heinemann**

Wh-What the...

**[15:31] Kyle**

I'm terribly sorry, but this is your own fault for letting this lot into your home.

**[15:37] Kyle**

As I had imagined, you are quite unsightly, Aya Rindo.

**[15:42] Aya**

Back when I had the rest of my body,

**[15:44] Aya**

I was often told that my beauty was unmatched.

**[15:47] Aya**

You two must be from Royce.

**[15:49] Alice**

Agent Three from the advisory security department, Alice Rapidshot.

**[15:54] Kyle**

Likewise, Agent Four, Kyle Chaintail.

**[15:58] Aya**

How did you find this place?

**[16:00] Alice**

The great detective who lives on Baker Street told us.

**[16:03] Aya**

Why, I haven't the foggiest of who that could be...

**[16:06] Tsugaru**

Master, maybe you shouldn't feel so competitive towards Mr. Holmes...

**[16:10] Alice**

Kyle, I'm gonna shoot these pieces of shit,  
so you take care of the talking head.

**[16:14] Kyle**

All right.

**[16:15] Aya**

How about we both stand down?

**[16:18] Aya**

Nothing good will come of us  
trying to kill each other here.

**[16:20] Alice**

Nothing good, but nothing lost, either.

**[16:22] Aya**

Isn't your priority the werewolves?

**[16:25] Tsugaru**

We can actually lead you  
to the werewolf village.

**[16:28] Alice**

Are you trying to say that you  
have the Penultimate Night?

**[16:31] Alice**

Who the hell cares? We can  
just kill you and take—

**[16:33] Tsugaru**

No, no. There's no point in having the  
diamond if you don't know how to use it.

**[16:37] Tsugaru**

We made a deal with the mayor,  
who said he'd tell us how to use it

**[16:40] Tsugaru**

after we solved his case.

**[16:43] Kyle**

Case?

**[16:44] Aya**

There happens to be a werewolf  
committing serial murders.

**[16:47] Aya**

Since I'm already a detective,  
it'd make things easier for you

**[16:50] Aya**

if you struck up a deal with me,

**[16:57] Kyle**

Alice, let us retreat.

**[16:59] Alice**

You don't get to decide that.

I'm the boss around here.

**[17:02] Kyle**

You should listen to advice from your elders.

**[17:05] Aya**

Indeed, you should listen to your elders.

**[17:09] Alice**

Damn it!

**[17:10] Alice**

Talking head, when are you  
gonna solve the case?

**[17:14] Aya**

I just need a couple more days.

**[17:16] Alice**

That's too long!

The Banquet's going to beat us!

**[17:18] Tsugaru**

Have no fear. They haven't  
appeared in this village yet.

**[17:22] Alice**

Yet?

**[17:24] Alice**

Any funny business and I'll shoot you dead.

**[17:27] Aya**

Shoot me? Dead?

**[17:29] Aya**

That might be the funniest joke  
I've heard this past century.

**[17:41] Tsugaru**

Thanks for the—

**[17:44] Tsugaru**

You don't have to get so  
jealous every single time!

**[17:46] Tsugaru**

This is a medical procedure, after all.

**[17:48] Shizuku**

I am not jealous.

**[17:51] Tsugaru**

So, what's your outlook on this case, Master?

**[17:54] Aya**

What's there to say?

I see what's there to see.

**[17:58] Aya**

There was a very obvious  
clue left at the scene.

**[18:01] Tsugaru**

And what was that?

**[18:03] Aya**

The window.

**[18:04] Tsugaru**

The window?

**[18:06] Aya**

The window used in the escape.

**[18:09] Villagers**

Hey, hurry up!

**[18:09] Villagers**

It's Alma's house!

**[18:11] Villagers**

I knew it was her!

**[18:13] Tsugaru**

*Hmm?*

**[18:17] Gustav**

Alma, did something happen?

**[18:19] Gustav**

Answer me!

**[18:21] Tsugaru**

Alma? Hello?

**[18:24] Alma/Nora**

Stay back!

**[18:25] Alma/Nora**

If you get too close... I won't...  
be able to hold back again.

**[18:31] Tsugaru**

Hold back what, exactly?

**[18:32] Alma/Nora**

Ever since a year ago...

**[18:36] Alma/Nora**

My throat would hurt and my stomach  
would growl every once in a while.

**[18:40] Alma/Nora**

And everyone would look so delicious!

**[18:43] Alma/Nora**

Before I knew it, right in front of me—

**[18:45] Alice**

Move.

**[18:46] Alice**

Everyone, stand back. We'll take care of her.

**[18:48] Alice**

Stay the hell out of our way,  
you shitty detectives.

**[18:51] Gustav**

Are you the one who attacked those girls?

**[18:53] Gustav**

Where's my daughter?

**[18:55] Gustav**

Answer me!

**[18:56] Alma/Nora**

I ate her! I kidnapped

and ate her immediately.

**[19:03] Alma/Nora**

She was delicious!

**[19:22] Alice**

What the hell? That was a silver bullet.

**[19:24] Alice**

Do they not work?

**[19:25] Kyle**

It appears as though I'm  
better suited for this.

**[19:28] Aya**

Tsugaru.

**[19:29] Tsugaru**

Got it.

**[19:36] Aya**

They're getting away.

**[19:37] Tsugaru**

I know, I know.

**[19:39] Tsugaru**

How strange. You must've  
gained weight, Master.

**[19:42] Aya**

How do you propose I gained  
weight in this form?

**[19:53] Shizuku**

I'm sure I landed a hit.

**[19:54] Tsugaru**

Looks like silver really doesn't work.  
Could you hold onto this, please?

**[19:58] Aya**

I'd appreciate it if you  
treated me with more care.

**[20:01] Tsugaru**

All righty, let's give this a shot.

**[20:13] Tsugaru**

Damn, that's hard.

**[20:17] Tsugaru**

Ya bastard!

**[20:29] Tsugaru**

Looks like we're even in strength!

**[20:38] Tsugaru**

Miss Shizuku! Aim for the eyes!

**[20:40] Shizuku**

I know that.

**[21:00] Aya**

Shi—

**[21:14] Tsugaru**

Miss Shizuku!

---

Revision #1

Created 2024-07-03 20:28:59 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:29:00 UTC by whimsee